

**Minnesota State University Moorhead  
2007-2008 Assessment Report Cover Sheet**

(An electronic version of this form can be accessed at <http://www.mnstate.edu/assess>)

*Note: All non-accredited programs are required to complete this form. Include Assessment Reporting Forms for each learning outcome assessed.*

**Academic Program: East Asian Studies Major (Japanese)**

**Department: Languages and Cultures**

**College: Arts and Humanities**

**Date: October 31, 2007**

**1. Name(s) of Department Assessment Coordinator and/or Assessment Committee Members**

**Dr. Su\_Lin Tai and Dr. Takanori Mita**

**2. List of All Student Learning Outcomes.** (List all outcomes, placing an asterisk (\*) by the outcomes you are assessing this year.)

\*Listening comprehension, \*writing, and \*reading skills

**3. Describe how your program has addressed the comments from the Student Learning Outcomes Assessment Committee during the past two academic years?** (If you have made changes to your plan, file a revised Assessment Plan Cover Sheet and Assessment Planning Form(s).)

This is our first assessment report.

**4. If you have received an Instructional Improvement Grant in the past two years, identify the outcomes on which the grant was based and provide a summary here of the results from your grant.**

N/A

**5. Signatures**

---

Department Chair or Program Director

---

Dean or Director

**Required Attachments:**

1. Assessment Reporting Forms
2. Records of department meetings when Assessment Report was discussed and approved.

**Minnesota State University Moorhead**  
**2007-2008 Assessment Reporting Form**

(An electronic version of this form can be accessed at <http://www.mnstate.edu/assess>)

*Instructions: Include this form for each student learning outcome assessed during the previous year. Include Assessment Report Cover Sheet.*

**Academic Program:** East Asian Studies Major (Japanese)

**1. Learning outcome assessed (please include the number of the outcome to correspond with the list on the cover sheet).**

**2. Writing skills**

**2. Describe assessment measure used for this learning outcome (attach instrument or rubric)**

**I modified Japanese Proficiency Test, which is widely used to assess nonnative speakers of Japanese as an assessment tool for undergraduate and graduate admissions. I constructed a Beginning Intermediate proficiency test. This assessment area is mainly made up of grammar, structures, vocabulary, and Kanji writing/reading skills, which skill components assessed the students' general writing skills.**

**3. Expected/satisfactory student results (from assessment plan)**

**The average score of the 201 class students for this category was 35.67 out of 73 or 48.9%. As the outcomes of two and half-semester experienced students, the 48.9% performance was very good as 60% on the test is the official passing score. The post 300 level students (six-semester language experience with one year academic life in Japan) reached a high 80% level in this category.**

**4. Actual results from the past year (attach additional information, if necessary)**

N/A

**5. Describe and explain available trend data for student performance on this outcome over the past several years. In other words, describe how the results of this measure have changed over the past several years.**

N/A

**6. Proposed action in response to results. (Please note if improvements can be made with existing department resources. If improvements cannot be made with existing department resources, consider applying for an Instructional Improvement Grant.)**

**Currently we have four exchange institutions in Japan. We send four to six students each year. As the assessment outcomes clearly showed, an academic life in Japan was a positive factor for our students' high quality outcomes. However, merely sending students to Japan regardless of their terminal quality of 200 level is not the answer. We need to produce good quality students who have a potentiality to acquire a high intermediate proficiency level in Japan with a two-semester academic life in Japan. For that purpose the 100 and 200 level learning activities at MSUM must be organized for the expected outcomes prescribed by Japanese Proficiency Test.**

**Minnesota State University Moorhead  
2007-2008 Assessment Reporting Form**

(An electronic version of this form can be accessed at <http://www.mnstate.edu/assess>)

*Instructions: Include this form for each student learning outcome assessed during the previous year. Include Assessment Report Cover Sheet.*

**Academic Program:** East Asian Studies Major (Japanese)

**1. Learning outcome assessed (please include the number of the outcome to correspond with the list on the cover sheet).**

**1. Listening comprehension skills**

**2. Describe assessment measure used for this learning outcome (attach instrument or rubric)**

**I modified Japanese Proficiency Test, which is widely used to assess nonnative speakers of Japanese as an assessment tool for undergraduate and graduate admissions. I constructed a Beginning Intermediate proficiency test.**

**Two stories were read aloud. Questions about the main stream of the stories were given. The average score was 2.67 out of 4.**

**3. Expected/satisfactory student results (from assessment plan)**

**Culture imbedded stories were not easy for the 201 class students who had no life experience in the target culture. On the other hand those who had one year academic experience had less difficulty with such questions. The average score (201 students) for this category (4 points) was 2.67 or 66.8%, while the post 300 level students' was 4 or 100%.**

**To help students to get used to the authentic oral speed and culture-imbedded interaction, I usually used the target language in class for instruction and interactive activities. Such communicative activities helped the students comprehend authentic stream of the language. The average 2.67 (66.8%) of the 201 students' score implies the positive side of the program.**

**4. Actual results from the past year (attach additional information, if necessary)**

N/A

**5. Describe and explain available trend data for student performance on this outcome over the past several years. In other words, describe how the results of this measure have changed over the past several years.**

N/A

**6. Proposed action in response to results.** (Please note if improvements can be made with existing department resources. If improvements cannot be made with existing department resources, consider applying for an Instructional Improvement Grant.)

**Currently we have four exchange institutions in Japan. We send four to six students each year. As the assessment outcomes clearly showed, an academic life in Japan was a positive factor for our students' high quality outcomes. However, merely sending students to Japan regardless of their terminal quality of 200 level is not the answer. We need to produce good quality students who have a potentiality to acquire a high intermediate proficiency level in Japan with a two-semester academic life in Japan. For that purpose the 100 and 200 level learning activities at MSUM must be organized for the expected outcomes prescribed by Japanese Proficiency Test.**

**Minnesota State University Moorhead  
2007-2008 Assessment Reporting Form**

(An electronic version of this form can be accessed at <http://www.mnstate.edu/assess>)

*Instructions: Include this form for each student learning outcome assessed during the previous year. Include Assessment Report Cover Sheet.*

**Academic Program:** East Asian Studies Major (Japanese)

**1. Learning outcome assessed (please include the number of the outcome to correspond with the list on the cover sheet).**

**3. Reading skills**

**2. Describe assessment measure used for this learning outcome (attach instrument or rubric)**

**I modified Japanese Proficiency Test, which is widely used to assess nonnative speakers of Japanese as an assessment tool for undergraduate and graduate admissions. I constructed a Beginning Intermediate proficiency test.**

**The reading skills assessment were made up of five questions for one long culture-imbedded story.**

**3. Expected/satisfactory student results (from assessment plan)**

**The reading section was the toughest part as culture-imbedded logic and expressions were incorporated. The average score of the 201 class students was 4.56 or 45.6%. The post 300 level students' average score was 6 or 60%. As reading comprehension requires comprehensive language skills, students need a long range learning activities starting at the very beginning level. The average 45.6% of the 201 class students is telling that the Japanese program in the reading skills area is also guiding the students on the right track.**

**4. Actual results from the past year (attach additional information, if necessary)**

N/A

**5. Describe and explain available trend data for student performance on this outcome over the past several years. In other words, describe how the results of this measure have changed over the past several years.**

N/A

**6. Proposed action in response to results. (Please note if improvements can be made with existing department resources. If improvements cannot be made with existing department resources, consider applying for an Instructional Improvement Grant.)**

**Currently we have four exchange institutions in Japan. We send four to six students each year. As the assessment outcomes clearly showed, an academic life in Japan was a positive factor for our students' high quality outcomes. However, merely sending students to Japan regardless of their terminal quality of 200 level is not the answer. We need to produce good quality students who have a potentiality to acquire a high intermediate proficiency level in Japan with a two-semester academic life in Japan. For that purpose the 100 and 200 level learning activities at MSUM must be organized for the expected outcomes prescribed by Japanese Proficiency Test.**

Records of Meetings  
East Asian Studies (Chinese and Japanese)

Dr. Tai and Dr. Mita gathered and discussed informally a number of times regarding the construction of the assessment tool and expected outcomes. We gathered formerly on October 30 and 31, 2007 to discuss the final outcomes of the tests. Dr. Su-Lin had three students who completed 300 courses and Dr. Mita had only two students available for taking the assessment test. Dr. Mita included 201 class students to predict the 201 students' future outcomes.

Committee Members	Signature	Date
Takanori Mita	_____	_____
Su-Lin Tai	_____	_____

日本語能力テスト

名前\_\_\_\_\_

問題1 \_\_\_\_\_のところに何を入れますか。a・b・c・dからいちばんいいものを一つえらびなさい。

1. 映画は何時にはじまる\_\_\_\_\_していますか。  
aかな bけど cか dのに
2. 私の家の前\_\_\_\_\_通るバスにのって学校に行きます。  
aに bの cを dで
3. 「しずかにしてください。」\_\_\_\_\_図書館員が言いました。  
aけれど bのに cだから dと
4. この本は10月12日\_\_\_\_\_かえしてください。  
aまで bまでに cから dのに
5. これをエアメールでアメリカ\_\_\_\_\_おねがいします。  
aを bまでに cが dまで
6. 1時間まえにハンバーガーを二つ食べた\_\_\_\_\_, おなかがペコペコだ。  
aから bので cのに dでも
7. 12番通り\_\_\_\_\_まっすぐ行ってください。  
aに bまでに cを dが
8. こちらのほう\_\_\_\_\_あちらより大きいです。  
aより bまで cが dに
9. すみません。えいがは何時\_\_\_\_\_はじまりますか。  
aで bから cまでに dまで
10. すみません、これは英語\_\_\_\_\_なんて言うんですか。  
aが bまで cで dに
11. しゅくだいがあった\_\_\_\_\_をわすれていました。  
aが bを cの dか
12. これは何\_\_\_\_\_いうフルーツですか。  
aが bを cに dと
13. ともだちと電話\_\_\_\_\_話しました。

- aが bを cで dから
14. 1日\_\_\_\_3回ご飯を食べます。  
aは bを cに dから
15. 図書館に勉強\_\_\_\_行ってきます。  
aして bする cしに dしても

問題 2 \_\_\_\_のところに何を入れますか。a・b・c・dからいちばんいいものを一つえらびなさい。

1. あのえいがはおもしろいので、いちど\_\_\_\_といいですよ。  
a見れ b見ない c見ろ d見る
2. あしたはショッピングに\_\_\_\_と思います。  
a行きます b行って c行こう d行きましょう
3. あ、おかねが\_\_\_\_。  
aおちています bおちてあります cおちるています dおちるてあります
4. あしたは雨が\_\_\_\_と思います。  
aふります bふる cふって dふった
5. 先生が3時に\_\_\_\_ようにおっしゃいました。  
a来ます b来る c来なさい d来るのだ
6. このしゅくだいを\_\_\_\_いいですか。  
aしない bしなく cしなくても dしなかったら
7. そのケーキを食べて\_\_\_\_、おいしかった。  
aみないと bみろ cみたら dみても
8. このケーキを\_\_\_\_いけません。  
a食べなくて b食べて c食べたら d食べるなら
9. 左に\_\_\_\_、右にマクドナルドが見えます。  
aまがって bまがるとき cまがらないと dまがると
10. 山下さんは、ギターも上手\_\_\_\_、勉強もできる。  
aだから bだし cなので dじゃないし

問題3 つぎの会話の\_\_\_\_には、どんなことばを入れたらいいですか。

a・b・c・dからいちばんいいものを一つえらびなさい。

1. 先生：しゅくだいはおわりましたか。  
学生：ぼくはまだやっている\_\_\_\_が、山下くんは終わりました。  
a ようです b はずです c ところです d らしいです
2. A：図書館の電話番号を知っていますか。  
B：いいえ、\_\_\_\_。  
a 知りません b 知りません c 知ってありません d 知っていないです
3. A：すしは好きですか。  
B：\_\_\_\_からわかりません。  
a 食べてない b 食べなかった c 食べたことがない d 食べてなかった
4. A：私のつくったすしはどうでしたか。  
B：まだ\_\_\_\_からわかりません。  
a 食べてない b 食べなかった c 食べたことがない d 食べてなかった
5. 先生：山下くん、あしたのテストにおくれないようにしてください。  
学生：はい、ぜったい\_\_\_\_。  
a おくれないでしょう b おくれてはないでしょう  
c おくれてないでしょう d おくれません
6. A：あれは、三田先生じゃありませんか。  
B：いいえ、三田先生\_\_\_\_。三田先生はもっとハンサムですよ。  
a じゃなかったそうです b じゃないそうです  
c じゃなさそうです d じゃないみたいそうです
7. 先生：毎日勉強していますか。  
学生：ええ。どんなに\_\_\_\_勉強しています。  
a いそがしいので b いそがしいから  
c いそがしいけれど d いそがしくても
8. 学生：きのうからねつがあって、あたまがいたいんです。  
先生：ああ、それは\_\_\_\_。  
a いたいですね b ねつですね c そうなんですか d いけませんね
9. こども：おかあさん、ただいま。  
お母さん：あ、\_\_\_\_\_

a いったらっしゃい b おいでになったのね  
c おかえりなさい d かえりなさい

10. こども：おかあさん、それ古いけどいいペンだね。  
お母さん：お母さんが小学校の時、先生に\_\_\_\_\_よ。  
a やったの b あげたの c いただいたの d くださったの

問題4 つぎの会話の1から5までは何を入れますか。下のa・b・c・dから  
いちばんいいものを一つえらびなさい。

三田先生：来週ジャパンナイトがあるんですが、行きますか。

学生A：ええ、そのつもりなんです。まだ、1\_\_\_\_\_。来週はクイズが3つあ  
るんです。

三田先生：ああ、そうなんですか。勉強がたいへんですね。来れるなら、  
2\_\_\_\_\_

学生A：はい、もし行けるなら、そうします。先生はもちろんいらっしゃるんで  
すよね。

三田：ええ、もちろん行きますよ。その日はシカゴから帰ってきますけど、  
3\_\_\_\_\_。

学生A：ところで、日本語のクイズのことなんです。今度のクイズは第4課の  
漢字でしたよね。4読み方\_\_\_\_\_。

三田先生：いいえ、読み方も書き方も出ますよ。5読むのも書くのも\_\_\_\_\_。

学生B：はい、わかりました。がんばります。

- 1 a きめないんです b きめなかったんです  
c きめていないんです d きめていなかったんです
- 2 a 勉強したほうがいいですね。b 勉強しておいたほうがいいですね。  
c 勉強するほうがいいですね。d 勉強してあるほうがいいですね。
- 3 a 6時までは帰れると思います。b 6時までには帰れると思います。  
c 6時までには帰れないだろうと思います。  
d 6時までは帰れないだろうと思います。
- 4 a だけやればいいですか b だけやるばいいですか  
c だけやってもいいですか d だけやるならいいですか。
- 5 a 勉強してあってください b 勉強しててください  
c 勉強しておいてください d 勉強しててください

問題5 つぎの文を読んで、質問にこたえなさい。こたえは、a・b・c・dからいちばんいいものを一つえらびなさい。

日本人に仏教、神道どちらをしんじるのかと聞くと、たいていわかりませんとこたえます。日本人は12月にはクリスマスも楽しめます。これは、キリスト教をしんじているというより、クリスマスと言う西洋の行事を楽しんでいるようです。では、日本人のしんじる神は何でしょうか。

神道が日本のしゅうきょうで、仏教、キリスト教は外国のしゅうきょうです。日本人がどうして色々な宗教をうけ入れられるのかを考えてみると、りゆうがいくつかあるように思えます。そのうちの一番大きなりゆうは、日本が小さい島国だから、外国の文化を取り入れ国際的につよくなるために、外国の宗教をえらんだことのように思えます。

日本人が仏教をしんじているか、神道をしんじているのかわからないのは、次のりゆうからでしょう。仏教は1500年も前に日本に入ってきました。日本人は仏教のよいところを神道に取り入れました。神道が少しずつ変わっていきました。インドから来た仏教も少しずつ日本的に変わっていきました。このように、二つの宗教が変わっていったので、日本人には、仏教と神道がにいていてわからなくなりました。

- 1 神道と仏教とでは、どちらが本当の日本のしゅうきょうですか。  
a 仏教 b 神道 c 日本の本当のしゅうきょうはない。  
d どちらも日本の宗教です。
- 2 日本人がどの宗教をしんじているのかわからないのは、どうしてでしょうか。  
a 二つの宗教がはじめからにいてきた。 b 神道が仏教ににてきた。  
c 仏教が神道ににてきた。 d 二つの宗教がにてきた。

- 3 島国とはどういういみですか。  
 a大きい国 b海にかこまれた小さい国 c山と川がある国  
 d山も川もない国
- 4 仏教とキリスト教では、どちらが先に日本に来たでしょうか。  
 aキリスト教 b仏教 cはっきりとはわかっていない。  
 dほとんど同時に来た。
- 5 日本人がクリスマスを楽しむのは、どうしてでしょうか。  
 aキリスト教を信じているからではなく、外国文化を楽しんでいる。  
 bキリスト教も日本のしゅうきょうと思っている。  
 cどうして楽しんでいるのかわからない。  
 d神道、仏教とにているから。

問題5 ①②③④があることばは、ひらがなでどうかきますか。a・b・c・dからいちばんいいものを一つえらびなさい。

1 妹の代わりに手紙を出しました。

① ② ③ ④

①妹 aあね bあに cおとうと dいもうと

②代 aだい bしろ cしな dか

③手紙 aてしろ bしゅしろ cてなげ dてがみ

④出 aお bだ cさ dで

2 昨日、頭が痛かったので、病院に行きました。

① ② ③ ④ ⑤

①昨日 aあした bらいしゅう cまいにち dきのう

②頭 aかお bおなか cあし dあたま

③痛 aこわ bおも cいた dかる

④病院 aがっこう bきょうしつ cびょういん dびょういん

⑤行 aか bい cき dく

3 すみませんが、この字はなんて読むんですか。英語しかわかりませんので。

① ② ③

①字 aことば bかたち cもじ dじ

②読 aの bか cよ dは

③英語 aけいご bようじご cめいご dえいご

問題6 ①②③④⑤のことばは、かんじでどう書きますか。a・b・c・dからいちばんいいものを一つえらびなさい。

1 ここは、なつはせつし (°C) 35どぐらいになって、とてもあつい。

①

②

③

①なつ a春 b夏 c秋 d冬

②ど a戸 b土 c奴 d度

③あつ a厚 b暑 c熱 d篤

2 きょうのゆうはんは、きぶんがわるかったので、ごはんだけ食べた。

①

②

③

④

⑤

①きょう a今晚 b今月 c今日 d今夜

②ゆうはん a夕月 b夕方 c夕日 d夕飯

③きぶん a気持 b気聞 c気文 d気分

④わる a割 b悪 c輪 d和

⑤はん a板 b食 c餌 d飯

問題7 \_\_\_\_には、どんなことばを入れたらいいですか。

a・b・c・dからいちばんいいものを一つえらびなさい。

1 ずっと日本にすむつもりです。\_\_\_\_、今、日本語をがんばっています。  
aけれど bでは cたとえば dそれで

2 東京はべんりです。\_\_\_\_、ちょっとうるさいです。  
aそして bだから cしかし dそれでも

3 図書館で「うつくしい日本」を借りたかったのですが、\_\_\_\_でした。  
a売り出し中 b貸し出し中 c勉強中 d電話中

4 本やで「うつくしい日本」を買おうとしましたが、\_\_\_\_でした。  
a読み切り b貸し切り c売り切れ d紙切れ

- 5 ゆうびんきょくで、アメリカにいるともだちにプレゼントを\_\_\_\_で  
おくれた  
a ゆっくり便 b ふうこう便 c こうこう便 d かいそう便

問題8 つぎの\_\_\_\_の文とおなじみの文はどれですか。a・b・c・dからいち  
ばんいいものを一つえらびなさい。

- 1 私は山田さんにお礼を言いました。  
a 私は山田さんに「ごめんください」と言いました。  
b 私は山田さんに「おまたせしました」と言いました。  
c 私は山田さんに「ありがとうございます」と言いました。  
d 私は山田さんに「おめでとう」と言いました。
- 2 ゆうしょくのじゅんびで、スーパーに行きました。  
a スーパーによるごはんの買い物に行きました。  
b スーパーによるごはんを見に行きました。  
c スーパーによるごはんを食べに行きました。  
d スーパーによるごはんをつくりに行きました。
- 3 山下さんは、ちょっとやせました。  
a 山下さんは、りっぱになりました。  
b 山下さんは、ほそくなりました。  
c 山下さんは、大きくなりました。  
d 山下さんは、まじめになりました。

問題9 つぎのことばのつかいかたで、いちばんいいものをa・b・c・dからひ  
とつえらびなさい。

- 1 とうとう  
a おいしいおちゃをとうとうお願いします。  
b とうとうテストの日がきました。  
c わからなかったら、とうとう勉強してください。  
d このパンをとうとうに切ってください。
- 2 ガンガン  
a あたまでがガンガンしてたいです。  
b ガンガンとして、ここはずかですね。  
c ガンガンらしくはずかにしてください。  
d 雨がはずかにガンガンふりますね。

3 やっと

- aこれはやっとおいしいケーキですね。
- bしゅくだいがやっどできた。
- c電車でやっどまにあいませんでした。
- dやっどまっすぐ行って、左にまがってください。

4 ぜひ

- aぜひさむいから、セーターをきてください。
- bぜひあいたいのですが、あしたはどうでしょうか。
- cちょっとぜひにしずかにしてください。
- dあまり母に電話をぜひしません。

5 すっかり

- aすっかりらしく食べておかないといけませんよ。
- bしゅくだいをすっかりわすれていました。
- cすっかりにさむくなりましたね。
- dすっかりみたいに雨がふりますね。

## 聞き取り問題

問題 10 テープをきいてこたえてください。

(1)

デパートで男の客がセーターをさがしています。店員がいろいろアドバイスしています。男の人は、どんなセーターをかうでしょうか。

- a あかいMサイズのセーターをかう。
- b あおいSサイズのセーターをかう。
- c かわないで帰る。
- d あかのSサイズのセーターをかう。

(2)

学生二人が学校の前にあたらしくできたパンやについて話しています。あたらしくできたパンやはどんな店ですか。

- a いろいろなパンがあって、おいしくてやすい。
- b おいしいけれど、たかい。
- c 店員はしんせつじゃなくて、パンはおいしくない。
- d 店が小さくて、いろいろなパンがない。

## 会話1 デパートで

客：すみません。青のMサイズのセーターをさがしているんですけど。

店員：あ、青のMサイズですね。ええと、これはどうですか。

客：ううん。サイズはちょっと大きいような気がしますけど。

店員：今は少し大きめのセーターを着ますから、サイズは気になさらなくてもいいかもしれません。

客：ああ、そうですか。青はちょっと暗いような感じがしますが。

店員：お客様は、明るい色の方がいいですよ。この赤はどうですか。

客：じゃ、ちょっと着てみます。

店員：ああ、いいですね。じゃあ、その色でMサイズにしましょうか。

客：いいですけど、ちょっと考えてみますので。また、明日来ます。

## 会話2 新しくできたパン屋について

A：新しくできたパン屋に行ってみた？

B：ああ、学校の前のパン屋ね。行ってみたけど。値段はまあ、まあね。

A：うん、そうだね。でも、ちょっと店員が親切じゃないよね。

B：そうだよね。疲れたような話し方するしね。

A：味だって、問題あるよね。

B：うん、おいしくなかった。チョコレートパンなんか、本当にまずいよ。

A：チョコレートパン？メロンパンもまずいよ。お腹が痛くなった。